

بر دیا کیارس - رهبر ارکستر ملی؛

بهترین اجرا را ارائه دهیم، حتی برای یک نفر!

■ بر دیا کیارس درباره تأثیر نبود تماشاگران در اجرای اخیر ارکستر ملی می گوید: در این سال‌ها که روی صحنه اجرا کرده‌ام، پس از پایان یک قطعه در کنسرت، تشویق مخاطبان تمام خستگی مرا به در می کرد ولی باز هم باید یاد بگیریم که حتی برای یک تماشاچی هم که شده بهترین کارمان را ارائه دهیم.



گروه فرهنگ و هنر - این رهبر ارکستر که در جشنواره موسیقی فجر به همراه ارکستر ملی به روی صحنه رفت، در مصاحبه‌ای درباره تأکید ارکستر ملی بر حفظ ارتباط با مخاطبان در دوران کرونا و برگزاری کنسرت های مجازی، گفت: با آغاز شیوع ویروس کرونا و نخستین قرنطینه سراسری، جنبشی به صورت خودجوش آغاز شد که بسیاری از هنرمندان موسیقی به حفظ ارتباط خود با مخاطبانشان پرداختند که ما نیز بخشی از این جنبش بودیم؛ البته با این کار تنها توانستیم مخاطبان خود را حفظ کنیم؛ و اگر نه اینکه هر کدام از نوازندگان ارکستر جداگانه در خانه

ساز بزنند و ویدیوی آنها با تدوین کنار هم قرار بگیرد را نمی توان، نوازندگی ارکستر نامید. زیرا تا زمانی که نوازنده در ارکستر قرار نگیرد، در کنار همکاران خود ساز نزنند و صدای سازهای آنها را جهت هماهنگی نشنوند، کلمه همنازی معنا نخواهد داشت.

مسئولان صداوسیما
نگرش خود را نسبت به نشان دادن ساز تغییر دهند

ایمن هنرمند همچنین درباره اهمیتی که موسیقی در دوران کرونا نزد مردم پیدا کرد، چنین گفت: در این مدت مردم تلاش کردند خودشان را با موسیقی زنده نگه دارند؛ مثلاً در اینستاگرام می دیدیم که ایتالیا قرنطینه بود و مردم در یک محله به کنار پنجره‌ها یا در پشت بام رفته و یک نفر آواز می خواند، یک نفر ساز می زد و برخی هم دست می زدند. امر نشان می دهد که موسیقی جای اینکه جزو هفت هنر شناخته شده است، یکی از مواردی است که توانست در این مدت به مردم کمک کند. برای همین مسئولان گرامی در صداوسیما باید نگرش خود را نسبت به نشان دادن ساز تغییر دهند. به هر حال که ما ساز را در اینترنت می بینیم پس چه فرقی دارد اگر در تلویزیون ببینیم.

در موسیقی کلاسیک
جغرافیا معنی ندارد
او درباره جنبه جهانی بودن موسیقی به عنوان یک زبان گفت: موسیقی یک پدیده جهان شمول است و تنها چیزی که آن را از دیگری متمایز می کند، جغرافیا است. جغرافیا باعث می شود عمده کشورها زبان مخصوص به خود را داشته باشند.

مشخص دارد و دارای چندین شاخه و تخصص است. در این حوزه از موسیقی، جغرافیا معنا ندارد.
این ارکستر، ارکستر ملی ایران با حداقل امکانات نبود!
او همچنین درباره اجرا در این دوره از جشنواره موسیقی فجر گفت: با توجه به شرایطی که به خاطر شیوع ویروس کرونا به وجود آمده است،

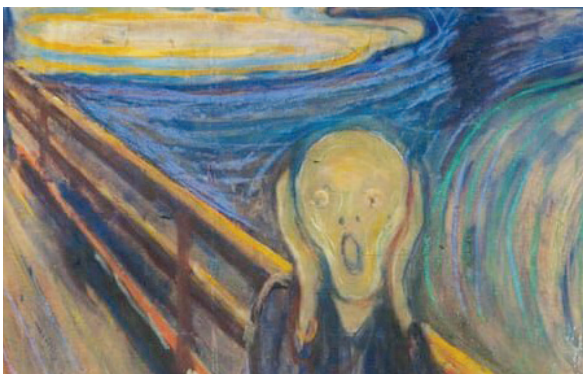
کیارس ادامه داد: نوازندگان ارکستر ملی ایران با وجود شرایطی که دارند، سنگ تمام گذاشتند. قطعه «شور» از فکرت امیرف اصلاً قطعه ساده‌ای نیست و در بین سه قطعه دیگر سخت‌تر بود. چیزی که این قطعه را متمایز می کند این است که مقام‌های آذری خیلی جاها برای ارکستر به صورت یک ملودی نوشته شده و کل ارکستر باید با تمام حالت‌ها و ظرافت‌هایی که وجود دارد، یک ملودی را اجرا کنند.

این شانس را داشتیم که توانستیم حداقل با رعایت پروتکل های بهداشتی که مدیریت بنیاد رودکی تدبیر آن را اندیشیده بود، تمرینات خوبی داشته باشیم و به اجرای اصلی برسیم.

تا به حال درباره کنسرت‌های صحبت نکرده‌ام ولی ایمن بار می‌توانم بگویم یکی از اجراهایی بوده که وقتی خودم شنیدم لذت بردم

هر نوع مختلفی از موسیقی در مناطق مختلف دنیا مانند لهجه‌ها و گویش‌های مختلف در ایران است؛ ممکن است یک فارسی زبان، متوجه گویش یک اهل کردستان نشود ولی در نهایت همه اینها یک زبان هستند. چیزی که باعث تفاوت هویت در موسیقی می‌شود جغرافیا است. ولی در موسیقی کلاسیک همه چیز کاملاً آکادمیک است، یک منبع

اکتشافی جدید درباره «جیج»



گروه فرهنگ و هنر - «جیج» اثر «ادوارد مونک» مدت‌هاست که به عنوان یکی از مشهورترین تابلوهای نقاشی جهان شناخته می‌شود و حالا کشف یک عبارت بر روی این نقاشی، به داستان‌های پیرامون آن افزوده است.

هویت نویسنده یک نوشته کوچک در گوشه سمت چپ یکی از چهار نسخه از تابلو نقاشی «جیج» مدت‌ها موضوع بحث بود. در ابتدا گمان می‌شد عبارت «فقط می‌تواند به دست یک دیوانه نقاشی شده باشد» را خود «مونک» نوشته باشد اما بعداً این نوشته به یک وندال نسبت داده شده بود؛ حالا نتایج بررسی‌های جدید کارشناسان موزه ملی نروژ نشان می‌دهد این عبارت قطعاً به دست خود «مونک» نوشته شده است.

«مای بریت گولنگ» که یکی از کارشناسان آثار «مونک» و مدیر

حضور این هنرمند در جلسه‌ای نوشته شده است که در آن یک دانشجوی پزشکی با دیدن این نقاشی گفته بود این اثر باید توسط کسی که مشکلات روحی دارد خلق شده باشد. این نقاشی در سال ۲۰۲۲ در ساختمان جدید موزه ملی نروژ در کنار سایر نقاشی‌های «مونک» و در سالن مختص آثار ایمن هنرمند به نمایش گذاشته خواهد شد.

موزه ملی نروژ بررسی درباره این عبارت که برای نخستین بار در سال ۱۹۰۴ کشف شده بود را آغاز کرد و پس از مشورت با همکارانش به این نتیجه رسید مونک این عبارت را نوشته است.

«گولنگ» معتقد است این عبارت نشان‌دهنده وضعیت روحی «مونک» است. گمان می‌رود این عبارت در سال ۱۸۹۵ و پس از

وقتی نبود قانون کپی رایت، کار را برای ناشران و مترجمان کتاب راحت می کند!



گروه فرهنگ و هنر - نبود قانون کپی رایت در کشور باعث می‌شود، تصاویر و متن کتاب کشورهای دیگر بدون دردسر در ایران منتشر شوند.

مهدی افشار مترجم، درباره ترجمه کتاب‌های کودک و نوجوان گفت: مسئله آفرینش با ترجمه اثر تفاوت دارد؛ از جمله اینکه ماده ترجمه آماده است. همین مسئله باعث می‌شود اثر ترجمه بدون رنج خلق اثر و داشتن خلاقیت خاصی به رشته تحریر درآید. از سوی دیگر تصویرگری در کتاب‌های کودک وجود دارد و هزینه تصویرگری برای کتابی که خلق شده گران است؛ در حالی که به دلیل نبود قانون کپی رایت در کشور تصاویر و متن کتاب‌های کشورهای دیگر بدون دردسر در کتاب ترجمه شده استفاده می‌شود. در تصاویر این کتاب‌ها هم

تصویرگری کتاب تألیفی، ترجیح می‌دهند از کتاب‌های ترجمه استفاده کنند. آن هم با وجود بازاری که در صنعت نشر وجود دارد. در ترجمه کتاب کودک هم باید به این نکته توجه کرد که ادبیات کودک با ادبیات بزرگسال تفاوت دارد. از این رو انتخاب واژه و کلمات برایش اهمیت زیادی دارد. بسیار مهم است که چه واژه‌ای برای نگارش کتاب کودک استفاده می‌شود.

افشار بیان کرد: از زبان یک بزرگسال نمی‌توان با کودک صحبت کرد. کسی که می‌خواهد کتاب‌های این رده سنی را ترجمه کند، باید با دنیای کودک آشنایی داشته باشد. گاهی مترجم هجده ساله است و از نظر سنی ده سال با کودک تفاوت دارد؛ اما ذهنش کودکانه نیست. از دنیای کودکی دور شده است و دنیای او را نمی‌شناسد. از سوی دیگر یک

به خصوص به دلیل اینکه کتاب کودک است، وجود دارد. برای مثال در صورتی که کتاب انیمیشن «گوریل انگوری» منتشر شود، تصویرگری آن آماده است و نیازی نیست ناشر برای تصویرگری کتاب هزینه کند.

این مترجم ادامه داد: ناشران هم به دلیل گران بودن هزینه

نشست اختتامیه ممیزی مراقبتی سیستم مدیریت کیفیت شرکت عمران، آب و خدمات کیش



عکس: جعفر همافر

